

# Journals

No. 263

Wednesday, June 5, 2013

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 263

Le mercredi 5 juin 2013

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), — That Bill C-419, An Act respecting language skills, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Latendresse (Louis-Saint-Laurent), appuyée par M. Benskin (Jeanne-Le Ber), — Que le projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 727 — Vote n<sup>o</sup> 727)

YEAS: 271, NAYS: 0

POUR : 271, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Adler  
Alexander  
Ambler  
Armstrong  
Atamanenko  
Bateman  
Benoit  
Blanchette

Aglukkaq  
Allen (Welland)  
Ambrose  
Ashfield  
Aubin  
Bélanger  
Bergen  
Blanchette-Lamothe

Albas  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Andrews  
Ashton  
Ayala  
Bellavance  
Bernier  
Blaney

Albrecht  
Allison  
Angus  
Aspin  
Baird  
Bennett  
Bezan  
Block

|                                     |  |                                |  |
|-------------------------------------|--|--------------------------------|--|
| Borg                                | Boughen                                    | Boulerice                      | Boutin-Sweet                                 |
| Braid                               | Breitkreuz                                 | Brisson                        | Brosseau                                     |
| Brown (Leeds—Grenville)             | Brown (Newmarket—Aurora)                   | Brown (Barrie)                 | Bruinooge                                    |
| Butt                                | Byrne                                      | Calandra                       | Calkins                                      |
| Cannan                              | Carmichael                                 | Caron                          | Carrie                                       |
| Casey                               | Cash                                       | Charlton                       | Chisholm                                     |
| Chisu                               | Chong                                      | Choquette                      | Chow   |
| Christopherson                      | Clarke                                     | Cleary                         | Clement                                      |
| Comartin                            | Côté                                       | Cotler                         | Crockatt                                     |
| Crowder                             | Cullen                                     | Cuzner                         | Daniel                                       |
| Davidson                            | Davies (Vancouver Kingsway)                | Davies (Vancouver East)        | Day  |
| Dechert                             | Del Mastro                                 | Devolin                        | Dewar  |
| Dionne Labelle                      | Donnelly                                   | Doré Lefebvre                  | Dreeshen                                     |
| Dubé                                | Duncan (Vancouver Island North)            | Duncan (Etobicoke North)       | Duncan (Edmonton—Strathcona)                 |
| Dusseault                           | Dykstra                                    | Easter                         | Eyking                                       |
| Fantino                             | Fast                                       | Findlay (Delta—Richmond East)  | Flaherty                                     |
| Fletcher                            | Foote                                      | Freeman                        | Fry  |
| Galipeau                            | Gallant                                    | Garneau                        | Genest                                       |
| Genest-Jourdain                     | Giguère                                    | Gill                           | Glover                                       |
| Godin                               | Goguen                                     | Goodyear                       | Gosal  |
| Gourde                              | Gravelle                                   | Grewal                         | Groguhé                                      |
| Harper                              | Harris (St. John's East)                   | Harris (Cariboo—Prince George) | Hawn   |
| Hayes                               | Hiebert                                    | Hillyer                        | Holder                                       |
| Hsu                                 | Hughes                                     | Hyer                           | Jacob  |
| Jean                                | Jones                                      | Julian                         | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)      |
| Karygiannis                         | Keddy (South Shore—St. Margaret's)         | Kellway                        | Kenney (Calgary Southeast)                   |
| Kent                                | Kerr                                       | Komarnicki                     | Kramp (Prince Edward—Hastings)               |
| Lake                                | Lamoureux                                  | Lapointe                       | Larose                                       |
| Latendresse                         | Lauzon                                     | Laverdière                     | Lebel  |
| LeBlanc (Beauséjour)                | LeBlanc (LaSalle—Émard)                    | Leitch                         | Lemieux                                      |
| Leslie                              | Leung                                      | Liu                            | Lizon  |
| Lukiwski                            | Lunney                                     | MacAulay                       | MacKenzie                                    |
| Mai                                 | Marston                                    | Martin                         | Masse  |
| Mathysen                            | May  | Mayes                          | McCallum                                     |
| McColeman                           | McGuinty                                   | McKay (Scarborough—Guildwood)  | McLeod                                       |
| Menegakis                           | Menzies                                    | Merrifield                     | Michaud                                      |
| Moore (Abitibi—Témiscamingue)       | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)            | Morin (Chicoutimi—Le Fjord)                  |
| Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) | Morin (Laurentides—Labelle)                | Mourani                        | Mulcair                                      |
| Nantel                              | Nash                                       | Nicholls                       | Nicholson                                    |
| Norlock                             | Nunez-Melo                                 | Obhrai                         | O'Connor                                     |
| Oliver                              | O'Neill Gordon                             | Opitz                          | O'Toole                                      |
| Pacetti                             | Papillon                                   | Paradis                        | Patry  |
| Péclet                              | Perreault                                  | Pilon                          | Plamondon                                    |
| Poilievre                           | Preston                                    | Quach                          | Rafferty                                     |
| Raitt                               | Rajotte                                    | Rankin                         | Ravignat                                     |
| Raynault                            | Regan                                      | Reid                           | Rempel                                       |
| Richards                            | Rickford                                   | Ritz                           | Rousseau                                     |
| Saganash                            | Sandhu                                     | Saxton                         | Scarpaleggia                                 |
| Scott                               | Seeback                                    | Sellah                         | Sgro   |
| Shea                                | Shipley                                    | Shory                          | Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) |
| Sims (Newton—North Delta)           | Sitsabaiesan                               | Smith                          | Sopuck                                       |
| Stanton                             | St-Denis                                   | Stewart                        | Stoffer                                      |
| Storseth                            | Strahl                                     | Sullivan                       | Sweet  |
| Tilson                              | Toet                                       | Toews                          | Toone  |
| Tremblay                            | Trottier                                   | Trudeau                        | Truppe                                       |
| Turnel                              | Tweed                                      | Uppal                          | Valcourt                                     |
| Valeriotte                          | Van Kesteren                               | Van Loan                       | Wallace                                      |

Warkentin  
Williamson  
Young (Oakville)

Watson  
Wong  
Young (Vancouver South)

Weston (Saint John)  
Woodworth  
Zimmer — 271

Wilks  
Yelich

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — That Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), be now read a third time and do pass.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), — Que le projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 728 — Vote n° 728)

YEAS: 267, NAYS: 9

POUR : 267, CONTRE : 9

YEAS — POUR

Adler  
Allen (Welland)  
Anders  
Armstrong  
Atamanenko  
Bateman  
Bergen  
Blanchette-Lamothe  
Boughen  
Breitkreuz  
Brown (Barrie)  
Calandra  
Caron  
Charlton  
Chow  
Clement  
Crockatt  
Daniel  
Day  
Dewar  
Dubé  
Dusseault  
Fantino  
Fletcher  
Gallant  
Giguère  
Goguen  
Gravelle  
Harris (St. John's East)  
Hiebert

Aglukkaq  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Anderson  
Ashfield  
Aubin  
Bélanger  
Bernier  
Blaney  
Boulerice  
Brosseau  
Bruinooge  
Calkins  
Carrie  
Chisholm  
Christopherson  
Comartin  
Crowder  
Davidson  
Dechert  
Dionne Labelle  
Duncan (Vancouver Island North)  
Dykstra  
Fast  
Foote  
Gameau  
Gill  
Goodyear  
Grewal  
Harris (Cariboo—Prince George)  
Hillyer

Albas  
Allison  
Andrews  
Ashton  
Ayala  
Bellavance  
Bezan  
Block  
Boutin-Sweet  
Brown (Leeds—Grenville)  
Butt  
Cannan  
Casey  
Chisu  
Clarke  
Côté  
Cullen  
Davies (Vancouver Kingsway)  
Del Mastro  
Doré Lefebvre  
Duncan (Etobicoke North)  
Easter  
Findlay (Delta—Richmond East)  
Fortin  
Genest  
Glover  
Gosal  
Groguhé  
Hawn  
Hsu

Alexander  
Ambrose  
Angus  
Aspin  
Baird  
Benoit  
Blanchette  
Borg  
Braid  
Brown (Newmarket—Aurora)  
Byrne  
Carmichael  
Cash  
Choquette  
Cleary  
Cotler  
Cuzner  
Davies (Vancouver East)  
Devolin  
Dreeshen  
Duncan (Edmonton—Strathcona)  
Eyking  
Flaherty  
Freeman  
Genest-Jourdain  
Godin  
Gourde  
Harper  
Hayes  
Hughes

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| Hyer   | Jacob                                      | James                                   | Jean  |
| Jones  | Julian                                     | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Karygiannis   |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's)           | Kellway                                    | Kenney (Calgary Southeast)              | Kent  |
| Kerr   | Komarnicki                                 | Kramp (Prince Edward—Hastings)          | Lake  |
| Lamoureux                                    | Lapointe                                   | Larose                                  | Latendresse   |
| Lauzon                                       | Laverdière                                 | Lebel                                   | LeBlanc (Beauséjour)                                      |
| LeBlanc (LaSalle—Émard)                      | Leitch                                     | Lemieux                                 | Leslie  |
| Leung  | Liu  | Lizon                                   | Lobb  |
| Lukiwski                                     | Lunney                                     | MacAulay                                | MacKenzie   |
| Mai  | Marston                                    | Martin                                  | Masse   |
| Mathysen                                     | May  | McCallum                                | McColeman   |
| McGuinty                                     | McKay (Scarborough—Guildwood)              | McLeod                                  | Menegakis   |
| Menzies                                      | Merrifield                                 | Michaud                                 | Miller  |
| Moore (Abitibi—Témiscamingue)                | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)                     | Morin (Chicoutimi—Le Fjord)                               |
| Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)          | Morin (Laurentides—Labelle)                | Mourani                                 | Mulcair   |
| Nantel                                       | Nash                                       | Nicholls                                | Nicholson   |
| Norlock                                      | Nunez-Melo                                 | Obhrai                                  | O'Connor  |
| Oliver                                       | O'Neill Gordon                             | Opitz                                   | O'Toole   |
| Pacetti                                      | Papillon                                   | Paradis                                 | Patry   |
| Payne  | Péclét                                     | Perreault                               | Pilon   |
| Plamondon                                    | Poilievre                                  | Preston                                 | Quach   |
| Rafferty                                     | Raït                                       | Rajotte                                 | Rankin  |
| Ravignat                                     | Raynault                                   | Regan                                   | Reid  |
| Rempel                                       | Richards                                   | Rickford                                | Ritz  |
| Rousseau                                     | Saganash                                   | Sandhu                                  | Saxton  |
| Scarpaleggia                                 | Scott                                      | Seeback                                 | Sellah  |
| Sgro   | Shea                                       | Shipley                                 | Shory   |
| Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) | Sims (Newton—North Delta)                  | Sitsabaiesan                            | Smith   |
| Sopuck                                       | Stanton                                    | St-Denis                                | Stewart   |
| Stoffer                                      | Storseth                                   | Strahl                                  | Sullivan  |
| Sweet  | Tilson                                     | Toet                                    | Toews   |
| Toone  | Tremblay                                   | Trottier                                | Trudeau   |
| Truppe                                       | Turmel                                     | Tweed                                   | Uppal   |
| Valcourt                                     | Valeriotte                                 | Van Kesteren                            | Van Loan  |
| Wallace                                      | Warawa                                     | Warkentin                               | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John)                          | Wilks                                      | Williamson                              | Wong  |
| Yelich                                       | Young (Vancouver South)                    | Zimmer — 267                            |   |

## NAYS — CONTRE

|                      |        |        |           |
|----------------------|--------|--------|-----------|
| Albrecht             | Ambler | Chong  | Galipeau  |
| Holder               | Mayes  | Watson | Woodworth |
| Young (Oakville) — 9 |        |        |           |

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), — That Bill C-478, An Act to amend the Criminal Code (increasing parole ineligibility), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bezan (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Leduc), — Que le projet de loi C-478, Loi modifiant le Code criminel (prolongation du délai préalable à la libération conditionnelle), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 729 — Vote n° 729)

YEAS: 156, NAYS: 0

POUR : 156, CONTRE : 0

YEAS — POUR

|   |  |   |                                 |
|---|--|---|---------------------------------|
| Adler                                   | Aglukkaq                                   | Albas   | Albrecht                        |
| Alexander                               | Allen (Tobique—Mactaquac)                  | Allison   | Ambler                          |
| Ambrose                                 | Anders                                     | Anderson  | Armstrong                       |
| Ashfield                                | Aspin                                      | Baird   | Bateman                         |
| Bellavance                              | Benoit                                     | Bergen  | Bernier                         |
| Bezan                                   | Blaney                                     | Block   | Boughen                         |
| Braid                                   | Breitkreuz                                 | Brown (Leeds—Grenville)                                   | Brown (Newmarket—Aurora)        |
| Brown (Barrie)                          | Bruinooge                                  | Butt  | Calandra                        |
| Calkins                                 | Cannan                                     | Carmichael  | Carrie                          |
| Chisu                                   | Chong                                      | Clarke  | Clement                         |
| Crockatt                                | Daniel                                     | Davidson  | Dechert                         |
| Del Mastro                              | Devolin                                    | Dreeshen  | Duncan (Vancouver Island North) |
| Dykstra                                 | Fantino                                    | Fast  | Findlay (Delta—Richmond East)   |
| Flaherty                                | Fletcher                                   | Fortin  | Galipeau                        |
| Gill                                    | Glover                                     | Goguen  | Goodyear                        |
| Gosal                                   | Gourde                                     | Grewal  | Harper                          |
| Harris (Cariboo—Prince George)          | Hawn                                       | Hayes   | Hiebert                         |
| Hillyer                                 | Holder                                     | James   | Jean                            |
| Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Keddy (South Shore—St. Margaret's)         | Kenney (Calgary Southeast)                                | Kent                            |
| Kerr                                    | Komarnicki                                 | Kramp (Prince Edward—Hastings)                            | Lake                            |
| Lauzon                                  | Lebel                                      | Leitch  | Lemieux                         |
| Leung                                   | Lizon                                      | Lobb  | Lukiwski                        |
| Lunney                                  | MacKenzie                                  | Mayes   | McColeman                       |
| McLeod                                  | Menegakis                                  | Menzies   | Merrifield                      |
| Miller                                  | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)                                       | Mourani                         |
| Nicholson                               | Norlock                                    | Obhrai  | O'Connor                        |
| Oliver                                  | O'Neill Gordon                             | Opitz   | O'Toole                         |
| Paradis                                 | Patry                                      | Payne   | Plamondon                       |
| Poilievre                               | Preston                                    | Raït  | Rajotte                         |
| Reid                                    | Rempel                                     | Richards  | Rickford                        |
| Ritz                                    | Saxton                                     | Seeback   | Shea                            |
| Shiple                                  | Shory                                      | Smith   | Sopuck                          |
| Stanton                                 | Storseth                                   | Strahl  | Sweet                           |
| Tilson                                  | Toet                                       | Toews   | Trottier                        |
| Truppe                                  | Tweed                                      | Uppal   | Valcourt                        |
| Van Kesteren                            | Van Loan                                   | Wallace   | Warawa                          |
| Warkentin                               | Watson                                     | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John)             |
| Wilks                                   | Williamson                                 | Wong  | Woodworth                       |
| Yelich                                  | Young (Oakville)                           | Young (Vancouver South)                                   | Zimmer — 156                    |

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-478, An Act to amend the Criminal Code (increasing parole ineligibility), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-478, Loi modifiant le Code criminel (prolongation du délai préalable à la libération conditionnelle), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada regarding returning officers (qualifications and process for appointment), pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, ss. 535.2 and 536. — Sessional Paper No. 8560-411-928-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du directeur général des élections du Canada concernant les directeurs de scrutin (qualifications et processus de nomination), conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 535.2 et 536. — Document parlementaire n° 8560-411-928-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) laid upon the Table, — Document entitled "Independent Review of XL Foods Inc. Beef Recall 2012". — Sessional Paper No. 8525-411-59.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Examen indépendant du rappel des produits de bœuf de XL Foods Inc. 2012 ». — Document parlementaire n° 8525-411-59.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 411-3594, 411-3724, 411-3734 and 411-3757 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-411-12-32;

— n<sup>os</sup> 411-3594, 411-3724, 411-3734 et 411-3757 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-411-12-32;

— No. 411-3611 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-411-18-21;

— n° 411-3611 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-411-18-21;

— Nos. 411-3612, 411-3716, 411-3767 and 411-3795 concerning international agreements. — Sessional Paper No. 8545-411-121-11;

— n<sup>os</sup> 411-3612, 411-3716, 411-3767 et 411-3795 au sujet des accords internationaux. — Document parlementaire n° 8545-411-121-11;

— No. 411-3620 concerning the nuclear industry. — Sessional Paper No. 8545-411-100-02;

— n° 411-3620 au sujet de l'industrie nucléaire. — Document parlementaire n° 8545-411-100-02;

— No. 411-3645 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-411-70-05;

— n° 411-3645 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n° 8545-411-70-05;

— Nos. 411-3670 and 411-3671 concerning budget measures. — Sessional Paper No. 8545-411-103-09;

— n<sup>os</sup> 411-3670 et 411-3671 au sujet des mesures budgétaires. — Document parlementaire n° 8545-411-103-09;

— No. 411-3685 concerning childhood development programs. — Sessional Paper No. 8545-411-83-09;

— n° 411-3685 au sujet des programmes de développement de l'enfance. — Document parlementaire n° 8545-411-83-09;

— Nos. 411-3703, 411-3732 and 411-3764 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-411-44-25;

— No. 411-3719 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-411-19-23.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation in a parliamentary mission to the Republic of Lithuania, the country that will next hold the rotating presidency of the Council of the European Union and to the European Parliament, held in Vilnius, Lithuania, and Brussels, Belgium, from April 3 to 9, 2013. — Sessional Paper No. 8565-411-51-14.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Washington, D.C., on March 12 and 13, 2013. — Sessional Paper No. 8565-411-51-15.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 14th Report of the Committee, "Public Accounts of Canada 2012". — Sessional Paper No. 8510-411-254.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*77 and 91*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Calkins (Wetaskiwin), seconded by Mr. Watson (Essex), Bill C-525, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Labour Relations Act (certification and revocation — bargaining agent), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), seconded by Mr. MacKenzie (Oxford), Bill C-526, An Act to amend the Criminal Code (sentencing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— n<sup>os</sup> 411-3703, 411-3732 et 411-3764 au sujet du transport. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-44-25;

— n<sup>o</sup> 411-3719 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-411-19-23.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à une mission parlementaire en République de Lituanie, le prochain pays à exercer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne et au Parlement européen, tenue à Vilnius (Lituanie) et Bruxelles (Belgique) du 3 au 9 avril 2013. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-411-51-14.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, tenue à Washington (D. C.) les 12 et 13 mars 2013. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-411-51-15.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le 14<sup>e</sup> rapport du Comité, « Comptes publics du Canada 2012 ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-254.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*77 et 91*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Calkins (Wetaskiwin), appuyé par M. Watson (Essex), le projet de loi C-525, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (accréditation et révocation — agent négociateur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), appuyé par M. MacKenzie (Oxford), le projet de loi C-526, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Fantino (Minister of International Cooperation), Bill S-16, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco), was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on income inequality, the Standing Committee on Finance be authorized to continue its deliberations beyond Thursday, June 13, 2013, and to present its report no later than Thursday, October 31, 2013.

By unanimous consent, Mr. Dewar (Ottawa Centre), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) and Mr. Cotler (Mount Royal), moved, — That the House condemn the mass murder of political prisoners in Iran in the summer of 1988 as a crime against humanity, honour the memory of the victims buried in mass graves at Khavaran cemetery and other locations in Iran, and establish September 1 as a day of solidarity with political prisoners in Iran.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), five concerning sex selection (Nos. 411-4051 to 411-4055) and one concerning abortion (No. 411-4056);
- by Mr. LeBlanc (Beauséjour), five concerning the Employment Insurance Program (Nos. 411-4057 to 411-4061);
- by Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), one concerning human rights in the Americas (No. 411-4062);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning national parks (No. 411-4063);
- by Ms. Young (Vancouver South), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-4064 and 411-4065);
- by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning telecommunications (No. 411-4066);
- by Mr. MacAulay (Cardigan), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-4067);
- by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning world peace (No. 411-4068);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning national parks (No. 411-4069);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the mining industry (No. 411-4070).

## PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), le projet de loi S-16, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac), est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'inégalité des revenus, le Comité permanent des finances soit autorisé à poursuivre ses délibérations au-delà du jeudi 13 juin 2013 et à présenter son rapport au plus tard le jeudi 31 octobre 2013.

Du consentement unanime, M. Dewar (Ottawa-Centre), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake) et M. Cotler (Mont-Royal), propose, — Que la Chambre condamne le massacre de prisonniers politiques en Iran à l'été de 1988 à titre de crime contre l'humanité, honore la mémoire des victimes enterrées dans des fosses communes au cimetière de Khavaran et ailleurs en Iran et proclame le 1<sup>er</sup> septembre jour de solidarité avec les prisonniers politiques en Iran.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), cinq au sujet de la présélection du sexe (n<sup>os</sup> 411-4051 à 411-4055) et une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 411-4056);
- par M. LeBlanc (Beauséjour), cinq au sujet du régime d'assurance-emploi (n<sup>os</sup> 411-4057 à 411-4061);
- par M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), une au sujet des droits humains en Amérique (n<sup>o</sup> 411-4062);
- par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des parcs nationaux (n<sup>o</sup> 411-4063);
- par M<sup>me</sup> Young (Vancouver-Sud), deux au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>os</sup> 411-4064 et 411-4065);
- par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet des télécommunications (n<sup>o</sup> 411-4066);
- par M. MacAulay (Cardigan), une au sujet de la Société Radio-Canada (n<sup>o</sup> 411-4067);
- par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la paix mondiale (n<sup>o</sup> 411-4068);
- par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des parcs nationaux (n<sup>o</sup> 411-4069);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de l'industrie minière (n<sup>o</sup> 411-4070).



## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-1317 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to Bill C-11 from the 1st session of the 38th Parliament, “An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings”, what are the details of all codes of conduct that have been implemented, considered, modified, or withdrawn by the government under Chapter 46, clauses 5 through 7, of the bill since it received Royal Assent on November 25, 2005, and what is the current status of each code of conduct? — Sessional Paper No. 8555-411-1317.

## BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Ravignat (Pontiac), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), moved, — That all funding should cease to be provided to the Senate beginning on July 1, 2013.

Debate arose thereon.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 81(18), the recorded division was deferred until the conclusion of the consideration of motions relating to the Estimates.

Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)) for Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved Motion No. 1, — That Vote 1, in the amount of \$58,169,816, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014, be concurred in.

Debate arose thereon.

## NOTICES OF MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the third reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-1317 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne le projet de loi C-11 de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> législature, « Loi prévoyant un mécanisme de divulgation des actes répréhensibles et de protection des divulgateurs dans le secteur public », quels sont les détails des codes de conduite exécutés, examinés, modifiés ou supprimés par le gouvernement conformément aux articles 5 à 7 du Chapitre 46 depuis que le projet de loi a reçu la sanction royale le 25 novembre 2005, et quel est l'état actuel de chaque code de conduite? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-411-1317.

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Ravignat (Pontiac), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), propose, — Que tout financement cesse d'être offert au Sénat à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2013.

Il s'élève un débat.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude de toute motion portant adoption des budgets des dépenses.

M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), au nom de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose la motion n<sup>o</sup> 1, — Que le crédit 1, au montant de 58 169 816 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, soit agréé.

Il s'élève un débat.

## AVIS DE MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada —

Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001.

Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Vote 1, in the amount of \$58,169,816, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014, be concurred in.

The debate continued.

At 10:00 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Ravignat (Pontiac), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), — That all funding should cease to be provided to the Senate beginning on July 1, 2013.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 730 — Vote n° 730)

YEAS: 95, NAYS: 182

POUR : 95, CONTRE : 182

#### YEAS — POUR

|                             |                               |                             |                                     |
|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------|
| Allen (Welland)             | Angus                         | Ashton                      | Atamanenko                          |
| Aubin                       | Ayala                         | Bellavance                  | Blanchette                          |
| Blanchette-Lamothe          | Borg                          | Boulerville                 | Boutin-Sweet                        |
| Brosseau                    | Caron                         | Cash                        | Charlton                            |
| Chisholm                    | Choquette                     | Chow                        | Christopherson                      |
| Cleary                      | Comartin                      | Côté                        | Crowder                             |
| Cullen                      | Davies (Vancouver Kingsway)   | Davies (Vancouver East)     | Day                                 |
| Dewar                       | Dionne Labelle                | Donnelly                    | Doré Lefebvre                       |
| Dubé                        | Duncan (Edmonton—Strathcona)  | Dusseault                   | Fortin                              |
| Freeman                     | Garrison                      | Genest-Jourdain             | Giguère                             |
| Godin                       | Gravelle                      | Groguhé                     | Harris (St. John's East)            |
| Hughes                      | Jacob                         | Julian                      | Kellway                             |
| Lapointe                    | Larose                        | Latendresse                 | Laverdière                          |
| LeBlanc (LaSalle—Émard)     | Leslie                        | Liu                         | Mai                                 |
| Marston                     | Martin                        | Masse                       | Mathysen                            |
| Michaud                     | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani                       | Mulcair                     | Nantel                              |
| Nash                        | Nicholls                      | Nunez-Melo                  | Papillon                            |
| Patry                       | Péclet                        | Perreault                   | Pilon                               |
| Plamondon                   | Quach                         | Rafferty                    | Rankin                              |
| Ravignat                    | Raynault                      | Rousseau                    | Saganash                            |
| Sandhu                      | Scott                         | Sellah                      | Sims (Newton—North Delta)           |
| Sitsabaiesan                | Stewart                       | Stoffer                     | Sullivan                            |
| Toone                       | Tremblay                      | Turmel — 95                 |                                     |

#### NAYS — CONTRE

|           |                           |         |          |
|-----------|---------------------------|---------|----------|
| Adler     | Aglukkaq                  | Albas   | Albrecht |
| Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison | Ambler   |

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| Ambrose   | Anderson                                | Andrews                                    | Armstrong                                    |
| Ashfield  | Aspin                                   | Baird                                      | Bateman                                      |
| Bélangier   | Bennett                                 | Benoit                                     | Bergen                                       |
| Bernier   | Bezan                                   | Blaney                                     | Block  |
| Boughen   | Braid                                   | Breitkreuz                                 | Brisson                                      |
| Brown (Leeds—Grenville)                                   | Brown (Newmarket—Aurora)                | Brown (Barrie)                             | Bruinooge                                    |
| Butt  | Byrne                                   | Calandra                                   | Calkins                                      |
| Cannan  | Carmichael                              | Carrie                                     | Casey  |
| Chisu   | Chong                                   | Clarke                                     | Clement                                      |
| Cotler  | Crockatt                                | Cuzner                                     | Daniel                                       |
| Davidson  | Dechert                                 | Del Mastro                                 | Devolin                                      |
| Dreeshen  | Duncan (Vancouver Island North)         | Duncan (Etobicoke North)                   | Dykstra                                      |
| Easter  | Eyking                                  | Fantino                                    | Fast   |
| Findlay (Delta—Richmond East)                             | Flaherty                                | Fletcher                                   | Foote  |
| Fry   | Galipeau                                | Gallant                                    | Gill   |
| Glover  | Goguen                                  | Goodyear                                   | Gosal  |
| Gourde  | Grewal                                  | Harper                                     | Harris (Cariboo—Prince George)               |
| Hawn  | Hayes                                   | Hiebert                                    | Hillyer                                      |
| Holder  | Hsu                                     | James                                      | Jean   |
| Jones   | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Karygiannis                                | Keddy (South Shore—St. Margaret's)           |
| Kenney (Calgary Southeast)                                | Kent                                    | Kerr                                       | Komarnicki                                   |
| Kramp (Prince Edward—Hastings)                            | Lake                                    | Lamoureux                                  | Lauzon                                       |
| Lebel   | LeBlanc (Beauséjour)                    | Leitch                                     | Lemieux                                      |
| Leung   | Lizon                                   | Lobb                                       | Lukiwski                                     |
| Lunney  | MacAulay                                | MacKenzie                                  | May  |
| Mayes   | McCallum                                | McColeman                                  | McGuinty                                     |
| McKay (Scarborough—Guildwood)                             | McLeod                                  | Menegakis                                  | Menzies                                      |
| Merrifield  | Miller                                  | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)                          |
| Nicholson   | Norlock                                 | Obhrai                                     | O'Connor                                     |
| Oliver  | O'Neill Gordon                          | Opitz                                      | O'Toole                                      |
| Pacetti   | Paradis                                 | Payne                                      | Poilievre                                    |
| Preston   | Raith                                   | Rajotte                                    | Regan  |
| Reid  | Richards                                | Rickford                                   | Ritz   |
| Saxton  | Scarpaleggia                            | Seeback                                    | Sgro   |
| Shea  | Shipley                                 | Shory                                      | Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) |
| Smith   | Sopuck                                  | Stanton                                    | St-Denis                                     |
| Storseth  | Strahl                                  | Sweet                                      | Tilson                                       |
| Toet  | Toews                                   | Trost                                      | Trottier                                     |
| Truppe  | Tweed                                   | Uppal                                      | Valcourt                                     |
| Valeriotte  | Van Kesteren                            | Van Loan                                   | Vellacott                                    |
| Wallace   | Warawa                                  | Warkentin                                  | Watson                                       |
| Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John)                     | Wilks                                      | Williamson                                   |
| Wong  | Woodworth                               | Yelich                                     | Young (Oakville)                             |
| Young (Vancouver South)                                   | Zimmer — 182                            |  |  |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Vote 1, in the amount of \$58,169,816, under PARLIAMENT — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 1 de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le crédit 1, au montant de 58 169 816 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 731 — Vote n° 731)

YEAS: 182, NAYS: 95

POUR : 182, CONTRE : 95

YEAS — POUR

|                                |   |  |  |
|--------------------------------|---|--|--|
| Adler                          | Aglukkaq                                | Albas                                      | Albrecht                                     |
| Alexander                      | Allen (Tobique—Mactaquac)               | Allison                                    | Ambler                                       |
| Ambrose                        | Anderson                                | Andrews                                    | Armstrong                                    |
| Ashfield                       | Aspin                                   | Baird                                      | Bateman                                      |
| Bélanger                       | Bennett                                 | Benoit                                     | Bergen                                       |
| Bernier                        | Bezan                                   | Blaney                                     | Block  |
| Boughen                        | Braid                                   | Breitkreuz                                 | Brison                                       |
| Brown (Leeds—Grenville)        | Brown (Newmarket—Aurora)                | Brown (Barrie)                             | Bruinooge                                    |
| Butt                           | Byrne                                   | Calandra                                   | Calkins                                      |
| Cannan                         | Carmichael                              | Carrie                                     | Casey  |
| Chisu                          | Chong                                   | Clarke                                     | Clement                                      |
| Cotler                         | Crockatt                                | Cuzner                                     | Daniel                                       |
| Davidson                       | Dechert                                 | Del Mastro                                 | Devolin                                      |
| Dreeshen                       | Duncan (Vancouver Island North)         | Duncan (Etobicoke North)                   | Dykstra                                      |
| Easter                         | Eyking                                  | Fantino                                    | Fast   |
| Findlay (Delta—Richmond East)  | Flaherty                                | Fletcher                                   | Foote  |
| Fry                            | Galipeau                                | Gallant                                    | Gill   |
| Glover                         | Goguen                                  | Goodyear                                   | Gosal  |
| Gourde                         | Grewal                                  | Harper                                     | Harris (Cariboo—Prince George)               |
| Hawn                           | Hayes                                   | Hiebert                                    | Hillyer                                      |
| Holder                         | Hsu                                     | James                                      | Jean   |
| Jones                          | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Karygiannis                                | Keddy (South Shore—St. Margaret's)           |
| Kenney (Calgary Southeast)     | Kent                                    | Kerr                                       | Komarnicki                                   |
| Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake                                    | Lamoureux                                  | Lauzon                                       |
| Lebel                          | LeBlanc (Beauséjour)                    | Leitch                                     | Lemieux                                      |
| Leung                          | Lizon                                   | Lobb                                       | Lukiwski                                     |
| Lunney                         | MacAulay                                | MacKenzie                                  | May  |
| Mayes                          | McCallum                                | McColeman                                  | McGuinty                                     |
| McKay (Scarborough—Guildwood)  | McLeod                                  | Menegakis                                  | Menzies                                      |
| Merrifield                     | Miller                                  | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)                          |
| Nicholson                      | Norlock                                 | Obhrai                                     | O'Connor                                     |
| Oliver                         | O'Neill Gordon                          | Opitz                                      | O'Toole                                      |
| Pacetti                        | Paradis                                 | Payne                                      | Poilievre                                    |
| Preston                        | Raitt                                   | Rajotte                                    | Regan  |
| Reid                           | Richards                                | Rickford                                   | Ritz   |
| Saxton                         | Scarpaleggia                            | Seeback                                    | Sgro   |
| Shea                           | Shipley                                 | Shory                                      | Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) |
| Smith                          | Sopuck                                  | Stanton                                    | St-Denis                                     |
| Storseth                       | Strahl                                  | Sweet                                      | Tilson                                       |
| Toet                           | Toews                                   | Trost                                      | Trottier                                     |
| Truppe                         | Tweed                                   | Uppal                                      | Valcourt                                     |
| Valeriotte                     | Van Kesteren                            | Van Loan                                   | Vellacott                                    |
| Wallace                        | Warawa                                  | Warkentin                                  | Watson                                       |

|  |                     |        |                  |
|--|---------------------|--------|------------------|
| Weston (West Vancouver—<br>Sunshine Coast—Sea to Sky<br>Country) | Weston (Saint John) | Wilks  | Williamson       |
| Wong   | Woodworth           | Yelich | Young (Oakville) |
| Young (Vancouver South)  | Zimmer — 182        |        |                  |

## NAYS — CONTRE

|                             |                               |                             |   |
|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---|
| Allen (Welland)             | Angus                         | Ashton                      | Atamanenko                              |
| Aubin                       | Ayala                         | Bellavance                  | Blanchette                              |
| Blanchette-Lamothe          | Borg                          | Boulerice                   | Boutin-Sweet                            |
| Brousseau                   | Caron                         | Cash                        | Charlton                                |
| Chisholm                    | Choquette                     | Chow                        | Christopherson                          |
| Cleary                      | Comartin                      | Côté                        | Crowder                                 |
| Cullen                      | Davies (Vancouver Kingsway)   | Davies (Vancouver East)     | Day                                     |
| Dewar                       | Dionne Labelle                | Donnelly                    | Doré Lefebvre                           |
| Dubé                        | Duncan (Edmonton—Strathcona)  | Dusseault                   | Fortin                                  |
| Freeman                     | Garrison                      | Genest-Jourdain             | Giguère                                 |
| Godin                       | Gravelle                      | Groguhé                     | Harris (St. John's East)                |
| Hughes                      | Jacob                         | Julian                      | Kellway                                 |
| Lapointe                    | Larose                        | Latendresse                 | Laverdière                              |
| LeBlanc (LaSalle—Émard)     | Leslie                        | Liu                         | Mai                                     |
| Marston                     | Martin                        | Masse                       | Mathysen                                |
| Michaud                     | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—<br>Lachine) |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani                       | Mulcair                     | Nantel                                  |
| Nash                        | Nicholls                      | Nunez-Melo                  | Papillon                                |
| Patry                       | Péclét                        | Perreault                   | Pilon                                   |
| Plamondon                   | Quach                         | Rafferty                    | Rankin                                  |
| Ravignat                    | Raynault                      | Rousseau                    | Saganash                                |
| Sandhu                      | Scott                         | Sellah                      | Sims (Newton—North Delta)               |
| Sitsabaiesan                | Stewart                       | Stoffer                     | Sullivan                                |
| Toone                       | Tremblay                      | Turmel — 95                 |   |

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2014, except any vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 732 — Vote n° 732)

YEAS: 153, NAYS: 126

POUR : 153, CONTRE : 126

## YEAS — POUR

|            |                           |                          |                |
|------------|---------------------------|--------------------------|----------------|
| Adler      | Aglukkaq                  | Albas                    | Albrecht       |
| Alexander  | Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison                  | Ambler         |
| Ambrose    | Anders                    | Anderson                 | Armstrong      |
| Ashfield   | Aspin                     | Baird                    | Bateman        |
| Benoit     | Bergen                    | Bernier                  | Bezan          |
| Blaney     | Block                     | Boughen                  | Braid          |
| Breitkreuz | Brown (Leeds—Grenville)   | Brown (Newmarket—Aurora) | Brown (Barrie) |
| Bruinooge  | Butt                      | Calandra                 | Calkins        |

|  |                                |                                 |   |
|--|--------------------------------|---------------------------------|---|
| Cannan                                     | Carmichael                     | Carrie                          | Chisu   |
| Chong                                      | Clarke                         | Clement                         | Crockatt  |
| Daniel                                     | Davidson                       | Dechert                         | Del Mastro  |
| Devolin                                    | Dreeshen                       | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra   |
| Fantino                                    | Fast                           | Findlay (Delta—Richmond East)   | Flaherty  |
| Fletcher                                   | Galipeau                       | Gallant                         | Gill  |
| Glover                                     | Goguen                         | Goodyear                        | Gosal   |
| Gourde                                     | Grewal                         | Harper                          | Harris (Cariboo—Prince George)                            |
| Hawn                                       | Hayes                          | Hiebert                         | Hillyer   |
| Holder                                     | James                          | Jean                            | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)                   |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's)         | Kenney (Calgary Southeast)     | Kent                            | Kerr  |
| Komarnicki                                 | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake                            | Lauzon  |
| Lebel                                      | Leitch                         | Lemieux                         | Leung   |
| Lizon                                      | Lobb                           | Lukiwski                        | Lunney  |
| MacKenzie                                  | Mayes                          | McColeman                       | McLeod  |
| Menegakis                                  | Menzies                        | Merrifield                      | Miller  |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)            | Nicholson                       | Norlock   |
| Obhrai                                     | O'Connor                       | Oliver                          | O'Neill Gordon  |
| Opitz                                      | O'Toole                        | Paradis                         | Payne   |
| Poillievre                                 | Preston                        | Raitt                           | Rajotte   |
| Reid                                       | Richards                       | Rickford                        | Ritz  |
| Saxton                                     | Seeback                        | Shea                            | Shiple  |
| Shory                                      | Smith                          | Sopuck                          | Stanton   |
| Storseth                                   | Strahl                         | Sweet                           | Tilson  |
| Toet                                       | Toews                          | Trost                           | Trottier  |
| Truppe                                     | Tweed                          | Uppal                           | Valcourt  |
| Van Kesteren                               | Van Loan                       | Vellacott                       | Wallace   |
| Warawa                                     | Warkentin                      | Watson                          | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John)                        | Wilks                          | Williamson                      | Wong  |
| Woodworth                                  | Yelich                         | Young (Oakville)                | Young (Vancouver South)                                   |
| Zimmer — 153                               |                                |                                 |   |

## NAYS — CONTRE

|                          |                               |                              |                                     |
|--------------------------|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|
| Allen (Welland)          | Andrews                       | Angus                        | Ashton                              |
| Atamanenko               | Aubin                         | Ayala                        | Bélanger                            |
| Bellavance               | Bennett                       | Blanchette                   | Blanchette-Lamothe                  |
| Borg                     | Boulerice                     | Boutin-Sweet                 | Brisson                             |
| Brosseau                 | Byrne                         | Caron                        | Casey                               |
| Cash                     | Charlton                      | Chisholm                     | Choquette                           |
| Chow                     | Christopherson                | Cleary                       | Comartin                            |
| Côté                     | Cotler                        | Crowder                      | Cullen                              |
| Cuzner                   | Davies (Vancouver Kingsway)   | Davies (Vancouver East)      | Day                                 |
| Dewar                    | Dionne Labelle                | Donnelly                     | Doré Lefebvre                       |
| Dubé                     | Duncan (Etobicoke North)      | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault                           |
| Easter                   | Eyking                        | Foote                        | Fortin                              |
| Freeman                  | Fry                           | Garrison                     | Genest-Jourdain                     |
| Giguère                  | Godin                         | Gravelle                     | Groguhé                             |
| Harris (St. John's East) | Hsu                           | Hughes                       | Hyer                                |
| Jacob                    | Jones                         | Julian                       | Karygiannis                         |
| Kellway                  | Lamoureux                     | Lapointe                     | Larose                              |
| Latendresse              | Laverdière                    | LeBlanc (Beauséjour)         | LeBlanc (LaSalle—Émard)             |
| Leslie                   | Liu                           | MacAulay                     | Mai                                 |
| Marston                  | Martin                        | Masse                        | Mathysen                            |
| May                      | McCallum                      | McGuinty                     | McKay (Scarborough—Guildwood)       |
| Michaud                  | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) |

|                             |                  |            |  |
|-----------------------------|------------------|------------|--|
| Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani          | Mulcair    | Nantel   |
| Nash                        | Nicholls         | Nunez-Melo | Pacetti  |
| Papillon                    | Patry            | Péclet     | Perreault  |
| Pilon                       | Plamondon        | Quach      | Rafferty   |
| Rankin                      | Ravignat         | Raynault   | Regan  |
| Rousseau                    | Saganash         | Sandhu     | Scarpaleggia                                     |
| Scott                       | Sellah           | Sgro       | Simms (Bonavista—Gander—<br>Grand Falls—Windsor) |
| Sims (Newton—North Delta)   | Sitsabaiesan     | St-Denis   | Stewart  |
| Stoffer                     | Sullivan         | Toone      | Tremblay   |
| Turmel                      | Valeriotte — 126 |            |  |

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 733 — Vote n° 733)

YEAS: 153, NAYS: 126

POUR : 153, CONTRE : 126

## YEAS — POUR

|                                       |                                |                                 |  |
|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--|
| Adler                                 | Aglukkaq                       | Albas                           | Albrecht                                   |
| Alexander                             | Allen (Tobique—Mactaquac)      | Allison                         | Ambler                                     |
| Ambrose                               | Anders                         | Anderson                        | Armstrong                                  |
| Ashfield                              | Aspin                          | Baird                           | Bateman                                    |
| Benoit                                | Bergen                         | Bernier                         | Bezan                                      |
| Blaney                                | Block                          | Boughen                         | Braid                                      |
| Breitkreuz                            | Brown (Leeds—Grenville)        | Brown (Newmarket—Aurora)        | Brown (Barrie)                             |
| Bruinooge                             | Butt                           | Calandra                        | Calkins                                    |
| Cannan                                | Carmichael                     | Carrie                          | Chisu                                      |
| Chong                                 | Clarke                         | Clement                         | Crockatt                                   |
| Daniel                                | Davidson                       | Dechert                         | Del Mastro                                 |
| Devolin                               | Dreeshen                       | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra                                    |
| Fantino                               | Fast                           | Findlay (Delta—Richmond East)   | Flaherty                                   |
| Fletcher                              | Galipeau                       | Gallant                         | Gill                                       |
| Glover                                | Goguen                         | Goodyear                        | Gosal                                      |
| Gourde                                | Grewal                         | Harper                          | Harris (Cariboo—Prince George)             |
| Hawn                                  | Hayes                          | Hiebert                         | Hillyer                                    |
| Holder                                | James                          | Jean                            | Kamp (Pitt Meadows—Maple<br>Ridge—Mission) |
| Keddy (South Shore—St.<br>Margaret's) | Kenney (Calgary Southeast)     | Kent                            | Kerr                                       |
| Komarnicki                            | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake                            | Lauzon                                     |
| Lebel                                 | Leitch                         | Lemieux                         | Leung                                      |
| Lizon                                 | Lobb                           | Lukiwski                        | Lunney                                     |
| MacKenzie                             | Mayes                          | McColeman                       | McLeod                                     |

|  |                     |                  |  |
|--|---------------------|------------------|--|
| Menegakis                                      | Menzies             | Merrifield       | Miller   |
| Moore (Port Moody—Westwood<br>—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal) | Nicholson        | Norlock  |
| Obhrai   | O'Connor            | Oliver           | O'Neill Gordon   |
| Opitz  | O'Toole             | Paradis          | Payne  |
| Poilievre                                      | Preston             | Raitt            | Rajotte  |
| Reid   | Richards            | Rickford         | Ritz   |
| Saxton   | Seeback             | Shea             | Shipley  |
| Shory  | Smith               | Sopuck           | Stanton  |
| Storseth                                       | Strahl              | Sweet            | Tilson   |
| Toet   | Toews               | Trost            | Trottier   |
| Truppe   | Tweed               | Uppal            | Valcourt   |
| Van Kesteren                                   | Van Loan            | Vellacott        | Wallace  |
| Warawa   | Warkentin           | Watson           | Weston (West Vancouver—<br>Sunshine Coast—Sea to Sky<br>Country) |
| Weston (Saint John)                            | Wilks               | Williamson       | Wong   |
| Woodworth                                      | Yelich              | Young (Oakville) | Young (Vancouver South)  |
| Zimmer — 153                                   |                     |                  |  |

## NAYS — CONTRE

|                             |                               |                              |  |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|--|
| Allen (Welland)             | Andrews                       | Angus                        | Ashton   |
| Atamanenko                  | Aubin                         | Ayala                        | Bélangier  |
| Bellavance                  | Bennett                       | Blanchette                   | Blanchette-Lamothe                               |
| Borg                        | Boulerice                     | Boutin-Sweet                 | Brison   |
| Brosseau                    | Byrne                         | Caron                        | Casey  |
| Cash                        | Charlton                      | Chisholm                     | Choquette  |
| Chow                        | Christopherson                | Cleary                       | Comartin   |
| Côté                        | Cotler                        | Crowder                      | Cullen   |
| Cuzner                      | Davies (Vancouver Kingsway)   | Davies (Vancouver East)      | Day  |
| Dewar                       | Dionne Labelle                | Donnelly                     | Doré Lefebvre                                    |
| Dubé                        | Duncan (Etobicoke North)      | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault  |
| Easter                      | Eyking                        | Foote                        | Fortin   |
| Freeman                     | Fry                           | Garrison                     | Genest-Jourdain                                  |
| Giguère                     | Godin                         | Gravelle                     | Groghé   |
| Harris (St. John's East)    | Hsu                           | Hughes                       | Hyer   |
| Jacob                       | Jones                         | Julian                       | Karygiannis                                      |
| Kellway                     | Lamoureux                     | Lapointe                     | Larose   |
| Latendresse                 | Laverdière                    | LeBlanc (Beauséjour)         | LeBlanc (LaSalle—Émard)                          |
| Leslie                      | Liu                           | MacAulay                     | Mai  |
| Marston                     | Martin                        | Masse                        | Mathysen   |
| May                         | McCallum                      | McGuinty                     | McKay (Scarborough—<br>Guildwood)                |
| Michaud                     | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—<br>Lachine)          |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani                       | Mulcair                      | Nantel   |
| Nash                        | Nicholls                      | Nunez-Melo                   | Pacetti  |
| Papillon                    | Patry                         | Péclét                       | Perreault  |
| Pilon                       | Plamondon                     | Quach                        | Rafferty   |
| Rankin                      | Ravnignat                     | Raynault                     | Regan  |
| Rousseau                    | Saganash                      | Sandhu                       | Scarpaleggia                                     |
| Scott                       | Sellah                        | Sgro                         | Simms (Bonavista—Gander—<br>Grand Falls—Windsor) |
| Sims (Newton—North Delta)   | Sitsabaiesan                  | St-Denis                     | Stewart  |
| Stoffer                     | Sullivan                      | Toone                        | Tremblay   |
| Turmel                      | Valeriote — 126               |                              |  |

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun



Accordingly, Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 734 — Vote n° 734)

YEAS: 153, NAYS: 126

POUR : 153, CONTRE : 126

YEAS — POUR

|  |                                |                                 |   |
|--|--------------------------------|---------------------------------|---|
| Adler                                      | Aglukkaq                       | Albas                           | Albrecht  |
| Alexander                                  | Allen (Tobique—Mactaquac)      | Allison                         | Ambler  |
| Ambrose                                    | Anders                         | Anderson                        | Armstrong   |
| Ashfield                                   | Aspin                          | Baird                           | Bateman   |
| Benoit                                     | Bergen                         | Bernier                         | Bezan   |
| Blaney                                     | Block                          | Boughen                         | Braid   |
| Breitkreuz                                 | Brown (Leeds—Grenville)        | Brown (Newmarket—Aurora)        | Brown (Barrie)  |
| Bruinooge                                  | Butt                           | Calandra                        | Calkins   |
| Cannan                                     | Carmichael                     | Carrie                          | Chisu   |
| Chong                                      | Clarke                         | Clement                         | Crockatt  |
| Daniel                                     | Davidson                       | Dechert                         | Del Mastro  |
| Devolin                                    | Dreeshen                       | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra   |
| Fantino                                    | Fast                           | Findlay (Delta—Richmond East)   | Flaherty  |
| Fletcher                                   | Galipeau                       | Gallant                         | Gill  |
| Glover                                     | Goguen                         | Goodyear                        | Gosal   |
| Gourde                                     | Grewal                         | Harper                          | Harris (Cariboo—Prince George)                            |
| Hawn                                       | Hayes                          | Hiebert                         | Hillyer   |
| Holder                                     | James                          | Jean                            | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)                   |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's)         | Kenney (Calgary Southeast)     | Kent                            | Kerr  |
| Komarnicki                                 | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake                            | Lauzon  |
| Lebel                                      | Leitch                         | Lemieux                         | Leung   |
| Lizon                                      | Lobb                           | Lukiwski                        | Lunney  |
| MacKenzie                                  | Mayes                          | McColeman                       | McLeod  |
| Menegakis                                  | Menzies                        | Merrifield                      | Miller  |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)            | Nicholson                       | Norlock   |
| Obhrai                                     | O'Connor                       | Oliver                          | O'Neill Gordon  |
| Opitz                                      | O'Toole                        | Paradis                         | Payne   |
| Poilievre                                  | Preston                        | Raith                           | Rajotte   |
| Reid                                       | Richards                       | Rickford                        | Ritz  |
| Saxton                                     | Seeback                        | Shea                            | Shipley   |
| Shory                                      | Smith                          | Sopuck                          | Stanton   |
| Storseth                                   | Strahl                         | Sweet                           | Tilson  |
| Toet                                       | Toews                          | Trost                           | Trottier  |
| Truppe                                     | Tweed                          | Uppal                           | Valcourt  |
| Van Kesteren                               | Van Loan                       | Vellacott                       | Wallace   |
| Warawa                                     | Warkentin                      | Watson                          | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John)                        | Wilks                          | Williamson                      | Wong  |

Woodworth  
Zimmer — 153

Yelich

Young (Oakville)

Young (Vancouver South)

NAYS — CONTRE

|                             |                               |                              |  |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|--|
| Allen (Welland)             | Andrews                       | Angus                        | Ashton   |
| Atamanenko                  | Aubin                         | Ayala                        | Bélangier  |
| Bellavance                  | Bennett                       | Blanchette                   | Blanchette-Lamothe                               |
| Borg                        | Boulerice                     | Boutin-Sweet                 | Brisson  |
| Brosseau                    | Byrne                         | Caron                        | Casey  |
| Cash                        | Charlton                      | Chisholm                     | Choquette  |
| Chow                        | Christopherson                | Cleary                       | Comartin   |
| Côté                        | Cotler                        | Crowder                      | Culler   |
| Cuzner                      | Davies (Vancouver Kingsway)   | Davies (Vancouver East)      | Day  |
| Dewar                       | Dionne Labelle                | Donnelly                     | Doré Lefebvre                                    |
| Dubé                        | Duncan (Etobicoke North)      | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseau  |
| Easter                      | Eyking                        | Foote                        | Fortin   |
| Freeman                     | Fry                           | Garrison                     | Genest-Jourdain                                  |
| Giguère                     | Godin                         | Gravelle                     | Groguhé  |
| Harris (St. John's East)    | Hsu                           | Hughes                       | Hyer   |
| Jacob                       | Jones                         | Julian                       | Karygiannis                                      |
| Kellway                     | Lamoureux                     | Lapointe                     | Larose   |
| Latendresse                 | Laverdière                    | LeBlanc (Beauséjour)         | LeBlanc (LaSalle—Émard)                          |
| Leslie                      | Liu                           | MacAulay                     | Mai  |
| Marston                     | Martin                        | Masse                        | Mathysen   |
| May                         | McCallum                      | McGuinty                     | McKay (Scarborough—<br>Guildwood)                |
| Michaud                     | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—<br>Lachine)          |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani                       | Mulcair                      | Nantel   |
| Nash                        | Nicholls                      | Nunez-Melo                   | Pacetti  |
| Papillon                    | Patry                         | Péclet                       | Perreault  |
| Pilon                       | Plamondon                     | Quach                        | Rafferty   |
| Rankin                      | Ravignat                      | Raynault                     | Regan  |
| Rousseau                    | Saganash                      | Sandhu                       | Scarpaleggia                                     |
| Scott                       | Sellah                        | Sgro                         | Simms (Bonavista—Gander—<br>Grand Falls—Windsor) |
| Sims (Newton—North Delta)   | Sitsabaiesan                  | St-Denis                     | Stewart  |
| Stoffer                     | Sullivan                      | Toone                        | Tremblay   |
| Turmel                      | Valeriote — 126               |                              |  |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 735 — Vote n° 735)

YEAS: 153, NAYS: 126

POUR : 153, CONTRE : 126

## YEAS — POUR

|  |                                |                                 |   |
|--|--------------------------------|---------------------------------|---|
| Adler                                      | Aglukkaq                       | Albas                           | Albrecht  |
| Alexander                                  | Allen (Tobique—Mactaquac)      | Allison                         | Ambler  |
| Ambrose                                    | Anders                         | Anderson                        | Armstrong   |
| Ashfield                                   | Aspin                          | Baird                           | Bateman   |
| Benoit                                     | Bergen                         | Bernier                         | Bezan   |
| Blaney                                     | Block                          | Boughen                         | Braid   |
| Breitkreuz                                 | Brown (Leeds—Grenville)        | Brown (Newmarket—Aurora)        | Brown (Barrie)  |
| Bruinooge                                  | Butt                           | Calandra                        | Calkins   |
| Cannan                                     | Carmichael                     | Carrie                          | Chisu   |
| Chong                                      | Clarke                         | Clement                         | Crockatt  |
| Daniel                                     | Davidson                       | Dechert                         | Del Mastro  |
| Devolin                                    | Dreeshen                       | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra   |
| Fantino                                    | Fast                           | Findlay (Delta—Richmond East)   | Flaherty  |
| Fletcher                                   | Galipeau                       | Gallant                         | Gill  |
| Glover                                     | Goguen                         | Goodyear                        | Gosal   |
| Gourde                                     | Grewal                         | Harper                          | Harris (Cariboo—Prince George)                            |
| Hawn                                       | Hayes                          | Hiebert                         | Hillyer   |
| Holder                                     | James                          | Jean                            | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)                   |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's)         | Kenney (Calgary Southeast)     | Kent                            | Kerr  |
| Komarnicki                                 | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake                            | Lauzon  |
| Lebel                                      | Leitch                         | Lemieux                         | Leung   |
| Lizon                                      | Lobb                           | Lukiwski                        | Lunney  |
| MacKenzie                                  | Mayes                          | McColeman                       | McLeod  |
| Menegakis                                  | Menzies                        | Merrifield                      | Miller  |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)            | Nicholson                       | Norlock   |
| Obhrai                                     | O'Connor                       | Oliver                          | O'Neill Gordon  |
| Opitz                                      | O'Toole                        | Paradis                         | Payne   |
| Poilievre                                  | Preston                        | Raitt                           | Rajotte   |
| Reid                                       | Richards                       | Rickford                        | Ritz  |
| Saxton                                     | Seeback                        | Shea                            | Shipley   |
| Shory                                      | Smith                          | Sopuck                          | Stanton   |
| Storseth                                   | Strahl                         | Sweet                           | Tilson  |
| Toet                                       | Toews                          | Trost                           | Trottier  |
| Truppe                                     | Tweed                          | Uppal                           | Valcourt  |
| Van Kesteren                               | Van Loan                       | Vellacott                       | Wallace   |
| Warawa                                     | Warkentin                      | Watson                          | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John)                        | Wilks                          | Williamson                      | Wong  |
| Woodworth                                  | Yelich                         | Young (Oakville)                | Young (Vancouver South)                                   |
| Zimmer — 153                               |                                |                                 |   |

## NAYS — CONTRE

|                 |                             |                         |                    |
|-----------------|-----------------------------|-------------------------|--------------------|
| Allen (Welland) | Andrews                     | Angus                   | Ashton             |
| Atamanenko      | Aubin                       | Ayala                   | Bélanger           |
| Bellavance      | Bennett                     | Blanchette              | Blanchette-Lamothe |
| Borg            | Boulerice                   | Boutin-Sweet            | Brison             |
| Brosseau        | Byrne                       | Caron                   | Casey              |
| Cash            | Charlton                    | Chisholm                | Choquette          |
| Chow            | Christopherson              | Cleary                  | Comartin           |
| Côté            | Cotler                      | Crowder                 | Cullen             |
| Cuzner          | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East) | Day                |

|                             |                               |                              |  |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|--|
| Dewar                       | Dionne Labelle                | Donnelly                     | Doré Lefebvre                                    |
| Dubé                        | Duncan (Etobicoke North)      | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseauit  |
| Easter                      | Eyking                        | Foote                        | Fortin   |
| Freeman                     | Fry                           | Garrison                     | Genest-Jourdain                                  |
| Giguère                     | Godin                         | Gravelle                     | Groguhé  |
| Harris (St. John's East)    | Hsu                           | Hughes                       | Hyer   |
| Jacob                       | Jones                         | Julian                       | Karygiannis                                      |
| Kellway                     | Lamoureux                     | Lapointe                     | Larose   |
| Latendresse                 | Laverdière                    | LeBlanc (Beauséjour)         | LeBlanc (LaSalle—Émard)                          |
| Leslie                      | Liu                           | MacAulay                     | Mai  |
| Marston                     | Martin                        | Masse                        | Mathysen   |
| May                         | McCallum                      | McGuinty                     | McKay (Scarborough—<br>Guildwood)                |
| Michaud                     | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—<br>Lachine)          |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani                       | Mulcair                      | Nantel   |
| Nash                        | Nicholls                      | Nunez-Melo                   | Pacetti  |
| Papillon                    | Patry                         | Péclet                       | Perreault  |
| Pilon                       | Plamondon                     | Quach                        | Rafferty   |
| Rankin                      | Ravignat                      | Raynault                     | Regan  |
| Rousseau                    | Saganash                      | Sandhu                       | Scarpaleggia                                     |
| Scott                       | Sellah                        | Sgro                         | Simms (Bonavista—Gander—<br>Grand Falls—Windsor) |
| Sims (Newton—North Delta)   | Sitsabaiesan                  | St-Denis                     | Stewart  |
| Stoffer                     | Sullivan                      | Toone                        | Tremblay   |
| Turmel                      | Valeriote — 126               |                              |  |

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2014, be concurred in.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2014, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 736 — Vote n° 736)

YEAS: 152, NAYS: 126

POUR : 152, CONTRE : 126

## YEAS — POUR

|            |                           |                                 |                |
|------------|---------------------------|---------------------------------|----------------|
| Adler      | Aglukkaq                  | Albas                           | Albrecht       |
| Alexander  | Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison                         | Ambler         |
| Ambrose    | Anders                    | Anderson                        | Armstrong      |
| Ashfield   | Aspin                     | Baird                           | Bateman        |
| Benoit     | Bergen                    | Bernier                         | Bezan          |
| Blaney     | Block                     | Boughen                         | Braid          |
| Breitkreuz | Brown (Leeds—Grenville)   | Brown (Newmarket—Aurora)        | Brown (Barrie) |
| Bruinooge  | Butt                      | Calandra                        | Calkins        |
| Cannan     | Carmichael                | Carrie                          | Chisu          |
| Chong      | Clarke                    | Clement                         | Crockatt       |
| Daniel     | Davidson                  | Dechert                         | Del Mastro     |
| Devolin    | Dreeshen                  | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra        |
| Fantino    | Fast                      | Findlay (Delta—Richmond East)   | Flaherty       |
| Fletcher   | Galipeau                  | Gallant                         | Gill           |

|                                |                  |   |  |
|--------------------------------|------------------|---|--|
| Glover                         | Goguen           | Goodyear  | Gosal                                      |
| Gourde                         | Grewal           | Harper  | Harris (Cariboo—Prince George)             |
| Hayes                          | Hiebert          | Hillyer   | Holder                                     |
| James                          | Jean             | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)                   | Keddy (South Shore—St. Margaret's)         |
| Kenney (Calgary Southeast)     | Kent             | Kerr  | Komarnicki                                 |
| Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake             | Lauzon  | Lebel                                      |
| Leitch                         | Lemieux          | Leung   | Lizon                                      |
| Lobb                           | Lukiwski         | Lunney  | MacKenzie                                  |
| Mayes                          | McColeman        | McLeod  | Menegakis                                  |
| Menzies                        | Merrifield       | Miller  | Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal)            | Nicholson        | Norlock   | Obhrai                                     |
| O'Connor                       | Oliver           | O'Neill Gordon  | Opitz                                      |
| O'Toole                        | Paradis          | Payne   | Poilievre                                  |
| Preston                        | Raitt            | Rajotte   | Reid                                       |
| Richards                       | Rickford         | Ritz  | Saxton                                     |
| Seeback                        | Shea             | Shipley   | Shory                                      |
| Smith                          | Sopuck           | Stanton   | Storseth                                   |
| Strahl                         | Sweet            | Tilson  | Toet                                       |
| Toews                          | Trost            | Trottier  | Truppe                                     |
| Tweed                          | Uppal            | Valcourt  | Van Kesteren                               |
| Van Loan                       | Vellacott        | Wallace   | Warawa                                     |
| Warkentin                      | Watson           | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) | Weston (Saint John)                        |
| Wilks                          | Williamson       | Wong  | Woodworth                                  |
| Yelich                         | Young (Oakville) | Young (Vancouver South)                                   | Zimmer — 152                               |

## NAYS — CONTRE

|                             |                               |                              |  |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|--|
| Allen (Welland)             | Andrews                       | Angus                        | Ashton                                       |
| Atamanenko                  | Aubin                         | Ayala                        | Bélanger                                     |
| Bellavance                  | Bennett                       | Blanchette                   | Blanchette-Lamothe                           |
| Borg                        | Boulerice                     | Boutin-Sweet                 | Brison                                       |
| Brosseau                    | Byrne                         | Caron                        | Casey  |
| Cash                        | Charlton                      | Chisholm                     | Choquette                                    |
| Chow                        | Christopherson                | Cleary                       | Comartin                                     |
| Côté                        | Cotler                        | Crowder                      | Cullen                                       |
| Cuzner                      | Davies (Vancouver Kingsway)   | Davies (Vancouver East)      | Day  |
| Dewar                       | Dionne Labelle                | Donnelly                     | Doré Lefebvre                                |
| Dubé                        | Duncan (Etobicoke North)      | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault                                    |
| Easter                      | Eyking                        | Foote                        | Fortin                                       |
| Freeman                     | Fry                           | Garrison                     | Genest-Jourdain                              |
| Giguère                     | Godin                         | Gravelle                     | Groguhé                                      |
| Harris (St. John's East)    | Hsu                           | Hughes                       | Hyer   |
| Jacob                       | Jones                         | Julian                       | Karygiannis                                  |
| Kellway                     | Lamoureux                     | Lapointe                     | Larose                                       |
| Latendresse                 | Laverdière                    | LeBlanc (Beauséjour)         | LeBlanc (LaSalle—Émard)                      |
| Leslie                      | Liu                           | MacAulay                     | Mai  |
| Marston                     | Martin                        | Masse                        | Mathysen                                     |
| May                         | McCallum                      | McGuinty                     | McKay (Scarborough—Guildwood)                |
| Michaud                     | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)          |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani                       | Mulcair                      | Nantel                                       |
| Nash                        | Nicholls                      | Nunez-Melo                   | Pacetti                                      |
| Papillon                    | Patry                         | Péclet                       | Perreault                                    |
| Pilon                       | Plamondon                     | Quach                        | Rafferty                                     |
| Rankin                      | Ravignat                      | Raynault                     | Regan  |
| Rousseau                    | Saganash                      | Sandhu                       | Scarpaleggia                                 |
| Scott                       | Sellah                        | Sgro                         | Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) |

Sims (Newton—North Delta)  
Stoffer  
Turmel

Sitsabaiesan  
Sullivan  
Valeriotte — 126

St-Denis  
Toone

Stewart  
Tremblay

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 737 — Vote n° 737)

YEAS: 153, NAYS: 126

POUR : 153, CONTRE : 126

YEAS — POUR

|   |                                |                                 |   |
|---|--------------------------------|---------------------------------|---|
| Adler                                       | Aglukkaq                       | Albas                           | Albrecht                                |
| Alexander                                   | Allen (Tobique—Mactaquac)      | Allison                         | Ambler                                  |
| Ambrose                                     | Anders                         | Anderson                        | Armstrong                               |
| Ashfield                                    | Aspin                          | Baird                           | Bateman                                 |
| Benoit                                      | Bergen                         | Bernier                         | Bezan                                   |
| Blaney                                      | Block                          | Boughen                         | Braid                                   |
| Breitkreuz                                  | Brown (Leeds—Grenville)        | Brown (Newmarket—Aurora)        | Brown (Barrie)                          |
| Bruinooge                                   | Butt                           | Calandra                        | Calkins                                 |
| Cannan                                      | Carmichael                     | Carrie                          | Chisu                                   |
| Chong                                       | Clarke                         | Clement                         | Crockatt                                |
| Daniel                                      | Davidson                       | Dechert                         | Del Mastro                              |
| Devolin                                     | Dreeshen                       | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra                                 |
| Fantino                                     | Fast                           | Findlay (Delta—Richmond East)   | Flaherty                                |
| Fletcher                                    | Galipeau                       | Gallant                         | Gill                                    |
| Glover                                      | Goguen                         | Goodyear                        | Gosal                                   |
| Gourde                                      | Grewal                         | Harper                          | Harris (Cariboo—Prince George)          |
| Hawn  | Hayes                          | Hiebert                         | Hillyer                                 |
| Holder                                      | James                          | Jean                            | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's)          | Kenney (Calgary Southeast)     | Kent                            | Kerr                                    |
| Komarnicki                                  | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake                            | Lauzon                                  |
| Lebel                                       | Leitch                         | Lemieux                         | Luong                                   |
| Lizon                                       | Lobb                           | Lukiwski                        | Lunney                                  |
| MacKenzie                                   | Mayes                          | McColeman                       | McLeod                                  |
| Menegakis                                   | Menzies                        | Merrifield                      | Miller                                  |
| Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)            | Nicholson                       | Norlock                                 |
| Obhrai                                      | O'Connor                       | Oliver                          | O'Neill Gordon                          |
| Opitz                                       | O'Toole                        | Paradis                         | Payne                                   |
| Poillievre                                  | Preston                        | Raitt                           | Rajotte                                 |
| Reid  | Richards                       | Rickford                        | Ritz                                    |
| Saxton                                      | Seeback                        | Shea                            | Shipley                                 |

|                     |           |                  |  |
|---------------------|-----------|------------------|--|
| Shory               | Smith     | Sopuck           | Stanton  |
| Storseth            | Strahl    | Sweet            | Tilson   |
| Toet                | Toews     | Trost            | Trottier   |
| Truppe              | Tweed     | Uppal            | Valcourt   |
| Van Kesteren        | Van Loan  | Vellacott        | Wallace  |
| Warawa              | Warkentin | Watson           | Weston (West Vancouver—<br>Sunshine Coast—Sea to Sky<br>Country) |
| Weston (Saint John) | Wilks     | Williamson       | Wong   |
| Woodworth           | Yelich    | Young (Oakville) | Young (Vancouver South)  |
| Zimmer — 153        |           |                  |  |

## NAYS — CONTRE

|                             |                               |                              |  |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|--|
| Allen (Welland)             | Andrews                       | Angus                        | Ashton   |
| Atamanenko                  | Aubin                         | Ayala                        | Bélanger   |
| Bellavance                  | Bennett                       | Blanchette                   | Blanchette-Lamothe                               |
| Borg                        | Boulerice                     | Boutin-Sweet                 | Brison   |
| Brosseau                    | Byrne                         | Caron                        | Casey  |
| Cash                        | Charlton                      | Chisholm                     | Choquette  |
| Chow                        | Christopherson                | Cleary                       | Comartin   |
| Côté                        | Cotler                        | Crowder                      | Cullen   |
| Cuzner                      | Davies (Vancouver Kingsway)   | Davies (Vancouver East)      | Day  |
| Dewar                       | Dionne Labelle                | Donnelly                     | Doré Lefebvre                                    |
| Dubé                        | Duncan (Etobicoke North)      | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault  |
| Easter                      | Eyking                        | Foote                        | Fortin   |
| Freeman                     | Fry                           | Garrison                     | Genest-Jourdain                                  |
| Giguère                     | Godin                         | Gravelle                     | Groguhé  |
| Harris (St. John's East)    | Hsu                           | Hughes                       | Hyer   |
| Jacob                       | Jones                         | Julian                       | Karygiannis                                      |
| Kellway                     | Lamoureux                     | Lapointe                     | Larose   |
| Latendresse                 | Laverdière                    | LeBlanc (Beauséjour)         | LeBlanc (LaSalle—Émard)                          |
| Leslie                      | Liu                           | MacAulay                     | Mai  |
| Marston                     | Martin                        | Masse                        | Mathysen   |
| May                         | McCallum                      | McGuinty                     | McKay (Scarborough—<br>Guildwood)                |
| Michaud                     | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—<br>Lachine)          |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani                       | Mulcair                      | Nantel   |
| Nash                        | Nicholls                      | Nunez-Melo                   | Pacetti  |
| Papillon                    | Patry                         | Péclét                       | Perreault  |
| Pilon                       | Plamondon                     | Quach                        | Rafferty   |
| Rankin                      | Ravignat                      | Raynault                     | Regan  |
| Rousseau                    | Saganash                      | Sandhu                       | Scarpaleggia                                     |
| Scott                       | Sellah                        | Sgro                         | Simms (Bonavista—Gander—<br>Grand Falls—Windsor) |
| Sims (Newton—North Delta)   | Sitsabaiesan                  | St-Denis                     | Stewart  |
| Stoffer                     | Sullivan                      | Toone                        | Tremblay   |
| Turmel                      | Valeriote — 126               |                              |  |

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2014, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2014, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 738 — Vote n° 738)

YEAS: 153, NAYS: 126

POUR : 153, CONTRE : 126

YEAS — POUR

|  |                                |                                 |   |
|--|--------------------------------|---------------------------------|---|
| Adler                                      | Aglukkaq                       | Albas                           | Albrecht  |
| Alexander                                  | Allen (Tobique—Mactaquac)      | Allison                         | Ambler  |
| Ambrose                                    | Anders                         | Anderson                        | Armstrong   |
| Ashfield                                   | Aspin                          | Baird                           | Bateman   |
| Benoit                                     | Bergen                         | Bernier                         | Bezan   |
| Blaney                                     | Block                          | Boughen                         | Braid   |
| Breitkreuz                                 | Brown (Leeds—Grenville)        | Brown (Newmarket—Aurora)        | Brown (Barrie)  |
| Bruinooge                                  | Butt                           | Calandra                        | Calkins   |
| Cannan                                     | Carmichael                     | Carrie                          | Chisu   |
| Chong                                      | Clarke                         | Clement                         | Crockatt  |
| Daniel                                     | Davidson                       | Dechert                         | Del Mastro  |
| Devolin                                    | Dreeshen                       | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra   |
| Fantino                                    | Fast                           | Findlay (Delta—Richmond East)   | Flaherty  |
| Fletcher                                   | Galipeau                       | Gallant                         | Gill  |
| Glover                                     | Goguen                         | Goodyear                        | Gosal   |
| Gourde                                     | Grewal                         | Harper                          | Harris (Cariboo—Prince George)                            |
| Hawn                                       | Hayes                          | Hiebert                         | Hillyer   |
| Holder                                     | James                          | Jean                            | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)                   |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's)         | Kenney (Calgary Southeast)     | Kent                            | Kerr  |
| Komarnicki                                 | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake                            | Lauzon  |
| Lebel                                      | Leitch                         | Lemieux                         | Leung   |
| Lizon                                      | Lobb                           | Lukiwski                        | Lunney  |
| MacKenzie                                  | Mayes                          | McColeman                       | McLeod  |
| Menegakis                                  | Menzies                        | Merrifield                      | Miller  |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)            | Nicholson                       | Norlock   |
| Obhrai                                     | O'Connor                       | Oliver                          | O'Neill Gordon  |
| Opitz                                      | O'Toole                        | Paradis                         | Payne   |
| Poilievre                                  | Preston                        | Raitt                           | Rajotte   |
| Reid                                       | Richards                       | Rickford                        | Ritz  |
| Saxton                                     | Seeback                        | Shea                            | Shiple  |
| Shory                                      | Smith                          | Sopuck                          | Stanton   |
| Storseth                                   | Strahl                         | Sweet                           | Tilson  |
| Toet                                       | Toews                          | Trost                           | Trottier  |
| Truppe                                     | Tweed                          | Uppal                           | Valcourt  |
| Van Kesteren                               | Van Loan                       | Vellacott                       | Wallace   |
| Warawa                                     | Warkentin                      | Watson                          | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John)                        | Wilks                          | Williamson                      | Wong  |
| Woodworth                                  | Yelich                         | Young (Oakville)                | Young (Vancouver South)                                   |
| Zimmer — 153                               |                                |                                 |   |



## NAYS — CONTRE

|                             |                               |                              |  |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|--|
| Allen (Welland)             | Andrews                       | Angus                        | Ashton   |
| Atamanenko                  | Aubin                         | Ayala                        | Bélangier  |
| Bellavance                  | Bennett                       | Blanchette                   | Blanchette-Lamothe                               |
| Borg                        | Boulerice                     | Boutin-Sweet                 | Brisson  |
| Brosseau                    | Byrne                         | Caron                        | Casey  |
| Cash                        | Charlton                      | Chisholm                     | Choquette  |
| Chow                        | Christopherson                | Cleary                       | Comartin   |
| Côté                        | Cotler                        | Crowder                      | Cullen   |
| Cuzner                      | Davies (Vancouver Kingsway)   | Davies (Vancouver East)      | Day  |
| Dewar                       | Dionne Labelle                | Donnelly                     | Doré Lefebvre                                    |
| Dubé                        | Duncan (Etobicoke North)      | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault  |
| Easter                      | Eyking                        | Footé                        | Fortin   |
| Freeman                     | Fry                           | Garrison                     | Genest-Jourdain                                  |
| Giguère                     | Godin                         | Gravelle                     | Groguhé  |
| Harris (St. John's East)    | Hsu                           | Hughes                       | Hyer   |
| Jacob                       | Jones                         | Julian                       | Karygiannis                                      |
| Kellway                     | Lamoureux                     | Lapointe                     | Larose   |
| Latendresse                 | Laverdière                    | LeBlanc (Beauséjour)         | LeBlanc (LaSalle—Émard)                          |
| Leslie                      | Liu                           | MacAulay                     | Mai  |
| Marston                     | Martin                        | Masse                        | Mathysen   |
| May                         | McCallum                      | McGuinty                     | McKay (Scarborough—<br>Guildwood)                |
| Michaud                     | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord)  | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—<br>Lachine)          |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani                       | Mulcair                      | Nantel   |
| Nash                        | Nicholls                      | Nunez-Melo                   | Pacetti  |
| Papillon                    | Patry                         | Péclet                       | Perreault  |
| Pilon                       | Plamondon                     | Quach                        | Rafferty   |
| Rankin                      | Ravnignat                     | Raynault                     | Regan  |
| Rousseau                    | Saganash                      | Sandhu                       | Scarpaleggia                                     |
| Scott                       | Sellah                        | Sgro                         | Simms (Bonavista—Gander—<br>Grand Falls—Windsor) |
| Sims (Newton—North Delta)   | Sitsabaiesan                  | St-Denis                     | Stewart  |
| Stoffer                     | Sullivan                      | Toone                        | Tremblay   |
| Turmel                      | Valerioté — 126               |                              |  |

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 739 — Vote n° 739)

YEAS: 153, NAYS: 126

POUR : 153, CONTRE : 126

## YEAS — POUR

|           |                           |          |           |
|-----------|---------------------------|----------|-----------|
| Adler     | Aglukkaq                  | Albas    | Albrecht  |
| Alexander | Allen (Tobique—Mactaquac) | Allison  | Ambler    |
| Ambrose   | Anders                    | Anderson | Armstrong |
| Ashfield  | Aspin                     | Baird    | Bateman   |

|   |                                |                                 |   |
|---|--------------------------------|---------------------------------|---|
| Benoit                                      | Bergen                         | Bernier                         | Bezan   |
| Blaney                                      | Block                          | Boughen                         | Braid   |
| Breitkreuz                                  | Brown (Leeds—Grenville)        | Brown (Newmarket—Aurora)        | Brown (Barrie)  |
| Bruinooge                                   | Butt                           | Calandra                        | Calkins   |
| Cannan                                      | Carmichael                     | Carrie                          | Chisu   |
| Chong                                       | Clarke                         | Clement                         | Crockatt  |
| Daniel                                      | Davidson                       | Dechert                         | Del Mastro  |
| Devolin                                     | Dreeshen                       | Duncan (Vancouver Island North) | Dykstra   |
| Fantino                                     | Fast                           | Findlay (Delta—Richmond East)   | Flaherty  |
| Fletcher                                    | Galipeau                       | Gallant                         | Gill  |
| Glover                                      | Goguen                         | Goodyear                        | Gosal   |
| Gourde                                      | Grewal                         | Harper                          | Harris (Cariboo—Prince George)                            |
| Hawn  | Hayes                          | Hiebert                         | Hillyer   |
| Holder                                      | James                          | Jean                            | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)                   |
| Keddy (South Shore—St. Margaret's)          | Kenney (Calgary Southeast)     | Kent                            | Kerr  |
| Komarnicki                                  | Kramp (Prince Edward—Hastings) | Lake                            | Lauzon  |
| Lebel                                       | Leitch                         | Lemieux                         | Leung   |
| Lizon                                       | Lobb                           | Lukiwski                        | Lunney  |
| MacKenzie                                   | Mayes                          | McColeman                       | McLeod  |
| Menegakis                                   | Menzies                        | Merrifield                      | Miller  |
| Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)            | Nicholson                       | Norlock   |
| Obhrai                                      | O'Connor                       | Oliver                          | O'Neill Gordon  |
| Opitz                                       | O'Toole                        | Paradis                         | Payne   |
| Poilievre                                   | Preston                        | Raitt                           | Rajotte   |
| Reid  | Richards                       | Rickford                        | Ritz  |
| Saxton                                      | Seeback                        | Shea                            | Shipley   |
| Shory                                       | Smith                          | Sopuck                          | Stanton   |
| Storseth                                    | Strahl                         | Sweet                           | Tilson  |
| Toet  | Toews                          | Trost                           | Trottier  |
| Truppe                                      | Tweed                          | Uppal                           | Valcourt  |
| Van Kesteren                                | Van Loan                       | Vellacott                       | Wallace   |
| Warawa                                      | Warkentin                      | Watson                          | Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country) |
| Weston (Saint John)                         | Wilks                          | Williamson                      | Wong  |
| Woodworth                                   | Yelich                         | Young (Oakville)                | Young (Vancouver South)                                   |
| Zimmer — 153                                |                                |                                 |   |

## NAYS — CONTRE

|                          |                             |                              |                         |
|--------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------|
| Allen (Welland)          | Andrews                     | Angus                        | Ashton                  |
| Atamanenko               | Aubin                       | Ayala                        | Bélanger                |
| Bellavance               | Bennett                     | Blanchette                   | Blanchette-Lamothe      |
| Borg                     | Boulerice                   | Boutin-Sweet                 | Brisson                 |
| Brosseau                 | Byrne                       | Caron                        | Casey                   |
| Cash                     | Charlton                    | Chisholm                     | Choquette               |
| Chow                     | Christopherson              | Cleary                       | Comartin                |
| Côté                     | Cotler                      | Crowder                      | Cullen                  |
| Cuzner                   | Davies (Vancouver Kingsway) | Davies (Vancouver East)      | Day                     |
| Dewar                    | Dionne Labelle              | Donnelly                     | Doré Lefebvre           |
| Dubé                     | Duncan (Etobicoke North)    | Duncan (Edmonton—Strathcona) | Dusseault               |
| Easter                   | Eyking                      | Foote                        | Fortin                  |
| Freeman                  | Fry                         | Garrison                     | Genest-Jourdain         |
| Giguère                  | Godin                       | Gravelle                     | Groguhé                 |
| Harris (St. John's East) | Hsu                         | Hughes                       | Hyer                    |
| Jacob                    | Jones                       | Julian                       | Karygiannis             |
| Kellway                  | Lamoureux                   | Lapointe                     | Larose                  |
| Latendresse              | Laverdière                  | LeBlanc (Beauséjour)         | LeBlanc (LaSalle—Émard) |
| Leslie                   | Liu                         | MacAulay                     | Mai                     |
| Marston                  | Martin                      | Masse                        | Mathysen                |

|                             |                               |                             |  |
|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------|--|
| May                         | McCallum                      | McGuinty                    | McKay (Scarborough—<br>Guildwood)                |
| Michaud                     | Moore (Abitibi—Témiscamingue) | Morin (Chicoutimi—Le Fjord) | Morin (Notre-Dame-de-Grâce—<br>Lachine)          |
| Morin (Laurentides—Labelle) | Mourani                       | Mulcair                     | Nantel   |
| Nash                        | Nicholls                      | Nunez-Melo                  | Pacetti  |
| Papillon                    | Patry                         | Péclet                      | Perreault  |
| Pilon                       | Plamondon                     | Quach                       | Rafferty   |
| Rankin                      | Ravignat                      | Raynault                    | Regan  |
| Rousseau                    | Saganash                      | Sandhu                      | Scarpaleggia                                     |
| Scott                       | Sellah                        | Sgro                        | Simms (Bonavista—Gander—<br>Grand Falls—Windsor) |
| Sims (Newton—North Delta)   | Sitsabaiesan                  | St-Denis                    | Stewart  |
| Stoffer                     | Sullivan                      | Toone                       | Tremblay   |
| Turmel                      | Valeriote — 126               |                             |  |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

MIDNIGHT

Pursuant to Order made Tuesday, June 4, 2013, Bill C-62, An Act to give effect to the Yale First Nation Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, was deemed read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on April 22 and June 3, 2013, pursuant to the Parliament of Canada Act, S.C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8527-411-17.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence.

M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

MINUIT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 4 juin 2013, le projet de loi C-62, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant la Première Nation de Yale et modifiant certaines lois en conséquence, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes les 22 avril et 3 juin 2013, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8527-411-17.

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-717-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), one concerning genetic engineering (No. 411-4071);

— by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning navigable waters (No. 411-4072).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 12:01 a.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:16 a.m., pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-717-03. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), une au sujet du génie génétique (n° 411-4071);

— par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet des eaux navigables (n° 411-4072).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 0 h 1, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 16, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.